



NEW HOPE
BIRD ALLIANCE



¿CUÁL ES ESE PÁJARO?

Una Guía de Aves Comunes en el Centro de Carolina del Norte

WHAT'S THAT BIRD?

A Guide to Common Birds of Central North Carolina



¡Es posible que tengas que ir a un lago o río para ver esta Garzón Cenizo!

You may have to go to a pond or river to see this Great Blue Heron!



Este macho Tangara Roja come insectos, como el que está en su pico.

This male Summer Tanager eats insects, like the one in his bill.



El Saltapared de Carolina mostrando la raya de su ceja.

A Carolina Wren showing off its eyebrow stripe.



Un par de Pinzones Mexicano.

A pair of House Finches.



¡A los Ampelis Chinitos les encantan las bayas!

Cedar Waxwings love berries!



¿Cuál es ese pájaro? incluye fotos y descripciones de 48 aves. Cuando salgas a la naturaleza, mira y escucha atentamente. Empezarás a reconocer las aves que comparten nuestros vecindarios, parques y espacios silvestres.

Tenga por favor en cuenta que los nombres de las diferentes aves pueden variar según el país. En esta guía, todos los nombres de las aves fueron seleccionados de la Guía de Campo a las Aves de Norteamérica, escrito por Kenn Kaufman y traducido por Patricia Manzano Fischer.



What's That Bird? features photos and descriptions for 48 birds. Look closely and listen carefully as you go out into nature and you will begin to recognize the birds that share our neighborhoods, parks, and wild spaces.

Please note that Spanish names for different birds can vary by country. For this guide, all of the bird names were selected from Kenn Kaufman's Guía de Campo a las Aves de Norteamérica, translated by Patricia Manzano Fischer.

Cómo usar esta guía

Empecemos aprendiendo qué buscar mientras observamos diferentes aves. Los binoculares son útiles, pero no necesarios. Las siguientes son buenas pistas que nos ayudan a identificar un ave:

- › **Tamaño y forma.** Esto incluye la forma del pico y la cola.
- › **Colores.** Tenga en cuenta que, en algunas aves del mismo tipo, la hembra y el macho son de diferentes colores.
- › **Marcas.** Las aves tienen marcas como anillos alrededor de los ojos, cejas, rayas en la cabeza o rayas en las alas, las cuales son llamadas barras de alas. Juntas, estas marcas se conocen como marcas de campo.

En las fotografías de muestra a continuación, L muestra la longitud de cada ave. Las flechas apuntan a marcas clave para cada una de las aves.

Busca y escucha para reconocer más pistas

- › Canciones y cantos de llamadas de los pájaros.
- › ¿Qué comen los pájaros: semillas, bayas o insectos?
- › ¿Dónde pasan el tiempo los pájaros? ¿Alto en un árbol, bajo en el suelo, en el agua o en un comedero de pájaros?

Nota: Algunas de las aves incluidas en la guía migran (van y vienen de lugares lejanos) en busca de comida y los mejores lugares para hacer sus nidos. Estas aves solo estarán allí/aquí durante los meses cálidos o fríos del año. Estas aves tienen iconos cálidos o fríos que señalan esto.



How to use this guide

Let's start by learning what to look for while watching different birds. Binoculars are helpful but not necessary. Here are some good clues to help identify a bird:

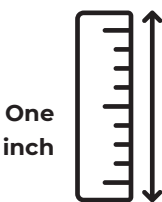
- › **Size and shape,** including shape of the bill and tail.
- › **Colors.** Note that some male and female birds of the same kind are different colors.
- › **Markings,** such as an eye ring, eyebrow, stripes on the head, or stripes in the wings, called wing bars. Together these are known as field marks.

In the sample photos below, L shows the average length of each bird. Arrows point to key markings for each of the birds.

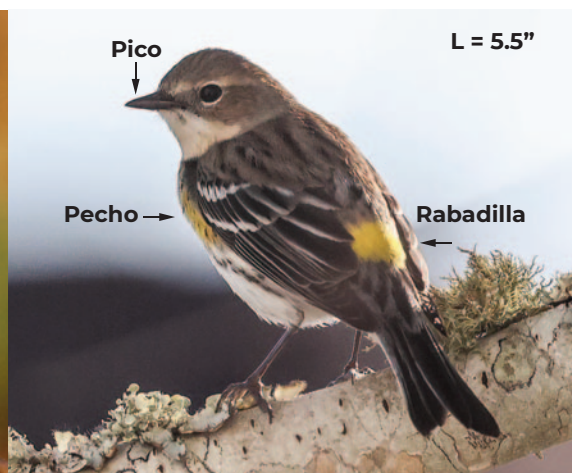
Look and listen for more clues

- › Songs and calls of the birds.
- › What the birds are eating – seeds, berries, insects?
- › Where the birds are spending their time – high in a tree, low on the ground, in the water, at a birdfeeder?

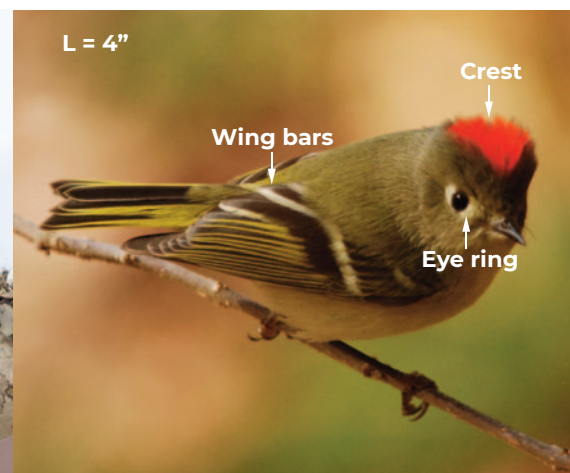
Note: Some of the birds in the guide migrate (travel to and from far places) for the best food and nesting sites and will only be here for either the warm or cold months each year. Those birds have warm or cold icons noting this.



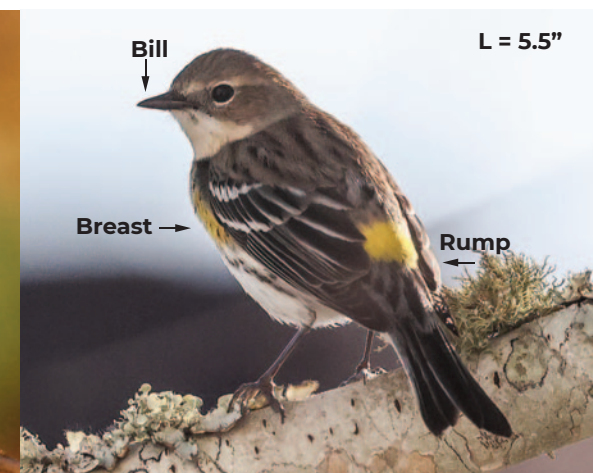
Reyezuelo de Corona Roja



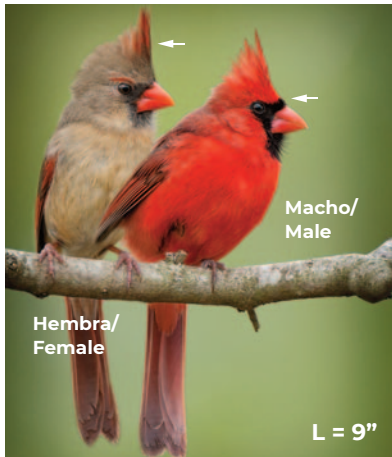
Chipe de Rabalilla Amarilla



Ruby-crowned Kinglet



Yellow-rumped Warbler

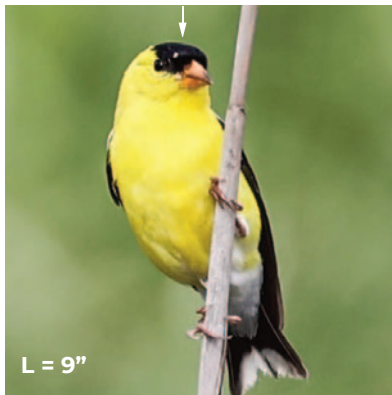


Cardenal Norteño

Esta ave, el ave estatal de Carolina del Norte, es fácil de encontrar en los comederos de pájaros. Solo el macho es de color rojo brillante, pero ambos el macho como la hembra tienen crestas, plumas en la cabeza. Las crestas de un ave se pueden levantar, especialmente cuando el ave está excitada.

Northern Cardinal

This bird, the state bird of North Carolina, is easy to find at birdfeeders. Only the male is bright red but both male and female have crests, feathers on a bird's head that can be raised, especially when the bird is excited.

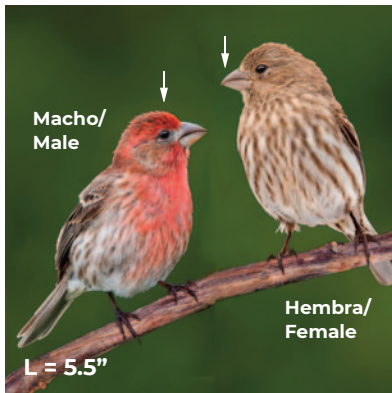


Dominico Americano

El macho de color amarillo brillante en verano, pero más oliva en invierno. La hembra es aceituna durante todo el año. Principalmente comedores de semillas. ¡Canta en vuelo!

American Goldfinch

The male is bright yellow in summer but changes to olive in winter by growing new feathers. Females are olive year-round. Primarily seed eaters, they are usually seen on dried flower heads or feeders. They sing in flight!



Pinzón Mexicano

Son comunes en los comederos de pájaros y a menudo se ven en grupos, chirriando juntos. El macho tiene reflejos rojos y la hembra es bronceada. Estos pinzones reciben su nombre por su hábito de rodear casas.

House Finch

Common at backyard feeders and often seen in groups, twittering together. The male has red highlights, the female is tan. These finches are named for their habit of hanging around houses.



Carbonero de Carolina

Este común pajarito recibe su nombre de su llamada: *chi-di-di-di-di*. ¿Ves la oruga en su pico? Los investigadores dicen que los carboneros alimentan sus polluelos con más de 6,000 orugas antes de abandonar el nido.

Carolina Chickadee

This common little bird gets its name from its call: *chick-a-dee, dee, dee*. Do you see the caterpillar in its bill? Researchers say that chickadees feed their nestlings over 6,000 caterpillars before they leave the nest.

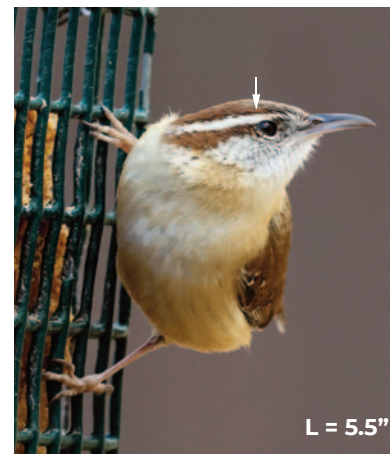


Carbonero Copetón

Es un ave social con una cresta alegre y grandes ojos oscuros que emite una llamada de advertencia cuando hay peligro cerca. Ambos carboneros, Copetón y Carolina, sostienen semillas entre sus pies para abrirlas con sus picos. ¡Cuidado con esas garras!

Tufted Titmouse

This is a social bird with a perky crest and large, dark eyes that gives a warning call when danger is near. The titmouse and chickadee both hold seeds between their feet to crack open with their bills. Watch those toes!



Saltapared de Carolina

Un pequeño pájaro marrón y vivaz con una fuerte llamada que suena como *piriú-piriú-piriú*. Estos saltaparedes viven en parejas. A menudo viven alrededor de las casas y pueden hacer sus nidos en cestas o macetas. Fíjate en la llamativa línea blanca que tienen en sus ojos.

Carolina Wren

A small, lively brown bird with a very loud call that sounds like *chewy, chewy*. These wrens live in pairs, often around houses and may make their nests in baskets or flower pots. Note the striking white eye line.

- ▶ Estas tres aves son **sexualmente dimórficas**: el macho y la hembra tienen diferentes propiedades físicas, en este caso sus colores. Esto es común en las aves.
- ▶ These three birds are **sexually dimorphic**: the male and female have different physical properties, in this case, colors. This is fairly common in birds.

- ▶ Estas pequeñas lindas y activas aves viven en nuestra área todo el año. Los machos y hembras de estas tres aves se parecen.
- ▶ These cute and active small birds live in our area all year. The males and females for each of these three birds look alike.



Azulejo de Garganta Canela

El macho es llamativo con un plumaje azul brillante y naranja. La hembra es menos colorida. Los azulejos tienen hasta 3 nidadas (grupos de crías que comparten un nido) por año. Los azulejos más adolescentes ayudan a alimentar a los polluelos nacidos en crías posteriores.

Eastern Bluebird

The male is showy with bright blue and orange; the female is less colorful. Bluebirds have up to 3 broods (groups of babies sharing a nest) per year. Young bluebirds will help feed chicks born in later broods.

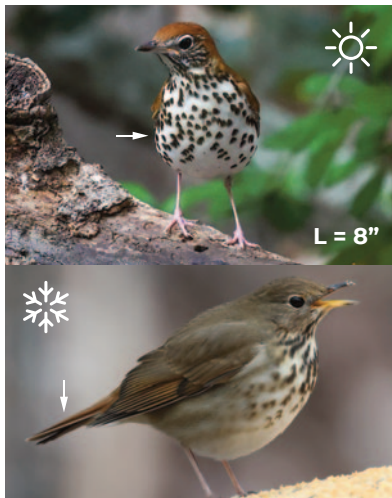


Mirlo Primavera

Algunos mirlos vuelan hacia el norte durante el verano, pero muchos se quedan aquí todo el año. Pon atención cuando veas un mirlo en el suelo con la cabeza inclinada hacia un lado, está tratando de buscar algún movimiento en el piso: ¡un gusano, su comida favorita!

American Robin

Some robins fly north for the summer, but many are here all year. Watch for a robin on the ground with its head cocked to one side, looking for movement from below – a worm, a favorite food!



Zorzal Maculado y Zorzal de Cola Rufa

Dos aves parecidas; el Zorzal Maculado es un residente durante el verano, mientras que el Zorzal de Cola Rufa es un visitante de invierno. Ambos se alimentan con cosas del suelo, volteando la basura a un lado para encontrar insectos. ¡Escucha sus hermosas canciones!

Wood Thrush and Hermit Thrush

Two look-alikes, but the Wood Thrush (top photo) is a summer resident while the Hermit Thrush (bottom photo) is a winter visitor. Both feed on the ground, flipping litter aside to find bugs. Listen for their beautiful songs!



Sita de Pecho Blanco

Los sitas son las únicas aves que bajan de un árbol de cabeza. Su llamada es un divertido *wa-wa-wa*. Son llamados así porque cortan nueces o semillas encajadas en la corteza de un árbol. ¡Son comunes en los comederos que sirven nueces o sebo!

White-breasted Nuthatch

Nuthatches are the only birds to go down a tree head-first. Their call is a funny *yank yank*. Named for hacking at a nut or seed wedged into tree bark. Common at feeders serving nuts or suet!



Sita de Cabeza Café

Mucho más pequeño que el ave de arriba, esta ave prefiere vivir en los pinos, buscando insectos y larvas en la corteza del árbol. Su canción es tan linda como ellos, ¡suena como un juguete chirriante!

Brown-headed Nuthatch

This smaller bird prefers to live in pine trees, searching for insects and larvae in the tree bark. Their song is as cute as they are, sounding like a squeaky toy!



Rascador de Ojo Rojo

El macho es coloreado bellamente en naranja y negro. Su canción dice dos notas breves seguidas por *T-I-I-I-I*. Cazan insectos y semillas en el suelo, pateando hojas con los pies mientras que buscan.

Eastern Towhee

The male is beautifully colored in orange and black. Their song goes *drink your tea, tea, tea*. They hunt for insects and seeds on the ground, kicking up leaves with their feet as they search.

- ▶ Estas cuatro aves tienen cuerpos redondos, ojos grandes y hermosos cantos. ¡Todas sus crías tienen manchas!
- ▶ These four birds have plump bodies, large eyes and beautiful songs – and the young all have spots!

- ▶ De estas tres aves, el Sita de Pecho Blanco es el más común. Es posible que escuches al pequeño Sita de Cabeza Café sin verlo.
- ▶ Of these three, the white-breasted nuthatch is the most common. You may hear the little brown-headed nuthatch without seeing it.

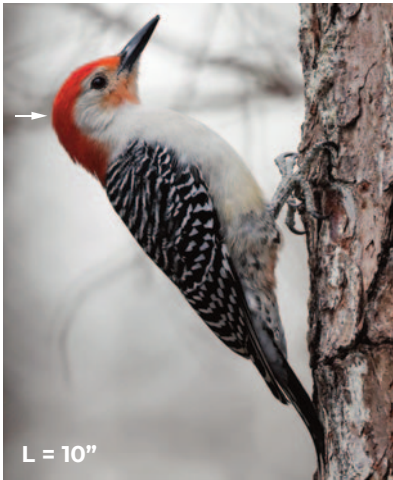


Carpintero Velloso Menor

Es el carpintero más pequeño de América del Norte y tiene un pico corto. Solo los machos tienen una pequeña mancha roja en la parte de atrás de la cabeza. El Carpintero Velloso Mayor es similar pero más grande con un pico mucho más largo.

Downy Woodpecker

This is the smallest woodpecker in North America and has a short bill. Only males have a small red patch on the back of their heads. The similar Hairy Woodpecker is larger with a much longer bill.

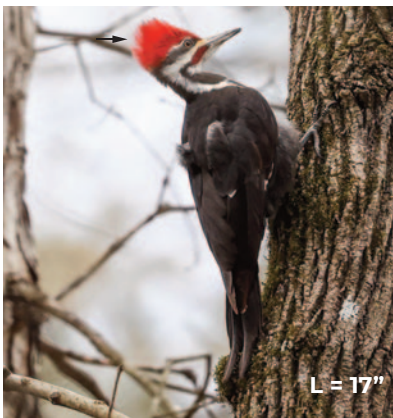


Carpintero de Carolina

Esta ave recibe su nombre por el ligero color rojo de su vientre, que no se ve tan fácil como el rojo de su cabeza. Escucha su fuerte llamada, *chej, chej*, y búscalos en los comederos de sebo. El sebo es un alimento para aves con alto contenido de grasa, a menudo con trozos añadidos de nueces, semillas y frutas.

Red-bellied Woodpecker

This bird is named for the faint red on its belly, not as easily seen as its red head. Listen for its loud call, *quork, quork*, and watch for it at suet feeders. Suet is a high-fat bird food, often with added bits of nuts, seeds and fruit.



Carpintero Norteamericano

Este pájaro es mejor visto en áreas arborizadas y es el más grande de nuestros pájaros carpinteros. Se puede oír tamborileando su pico en los troncos de los árboles para reclamar su territorio. Es capaz de destruir un tronco podrido en busca de insectos. ¡No hay más que ver su cresta roja!

Pileated Woodpecker

Best seen in wooded areas, this largest of our woodpeckers can be heard drumming its bill on tree trunks to claim its territory. It can tear apart a rotten log looking for bugs. Just look at that red crest!

- ▶ Todos los pájaros carpinteros tallan agujeros en los árboles con sus picos, para encontrar insectos y hacer sus nidos. Muchas otras aves pequeñas usan los agujeros para hacer sus nidos o mantenerse calientes en el frío.
- ▶ All woodpeckers carve holes in trees with their bills, to find bugs and make nesting areas. Many smaller birds use these holes for nesting or staying warm in the cold.



Centzontle Norteño

Este experto cantante imita, o simula, los cantos de muchas otras aves e incluso los ladridos de los perros. Generalmente mientras está encaramado en lo alto de un árbol. Muestra sus barras blancas en las alas para ahuyentar a los intrusos. ¡A los centzontles les encantan las bayas!

Northern Mockingbird

This master singer imitates, or mimics, the songs of many other birds, even barking dogs, usually while perched high in a tree. It will flash its white wing bars to scare away intruders. Mockingbirds love berries!

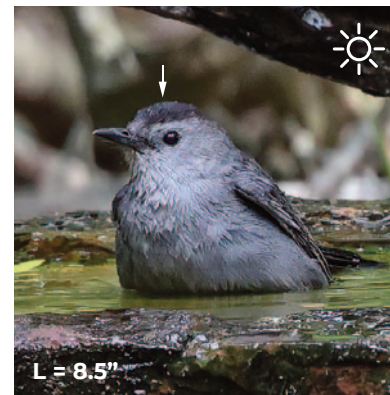


Cuitlacoche Rojizo

Esta gran ave recibe su nombre por revolcarse por la cobertura del suelo en busca de insectos. También imita los cantos de muchas otras aves. Pájaros que imitan cantos y sonidos se llaman imitadores.

Brown Thrasher

This large bird is named for thrashing through ground cover looking for bugs. It also imitates many other birds' songs. Birds that imitate songs and sounds are called mimickers.



Maullador Gris

Nuestro último imitador tiene una canción que suena igual a un gato, como también otras canciones. De color gris, con sombrero negro y castaño debajo de la cola, esta ave pasa la mayor parte del tiempo en la maleza espesa.

Gray Catbird

Our last mimicker has a song that sounds just like a cat, but it also sings other songs. Gray with a black cap and chestnut under its tail, this bird spends most of its time in thick brush.

- ▶ ¿Sabías que a muchos pájaros les encanta bañarse? Igual que este Maullador Gris. A algunas aves les gusta descansar o buscar comida desde lo alto de la rama de un árbol u otra estructura alta, como una percha.
- ▶ Did you know that many birds love to bathe? Just like this happy catbird. Some birds like to rest or look for food from high up on a tree branch or other tall structure – a perch.



Corrión de Ceja Blanca

Un pájaro muy pequeño con una corona de color óxido en la cabeza. A menudo se puede encontrar cerca de casas, hurgando en la hierba en busca de insectos y semillas. Su llamado es como un zumbido y su canción suena como grillos.

Chipping Sparrow

A very small bird with a rust-colored crown on its head. It can often be found near houses poking through grass looking for seeds and insects. It has a buzzy call and a song that sounds like crickets.



Corrión de Garganta Blanca

Otro gorrión que se alimenta en el suelo y canta en silbido *fiiii, fiii, fi, fi, fi*. Su garganta blanca ayuda a identificarlo, pero también puedes buscar los pequeños puntos amarillos sobre su pico. Es un visitante durante el clima frío.

White-throated Sparrow

Another ground feeder, this sparrow sings a whistled *Poor Sam Peabody, Peabody, Peabody*. Its white throat helps with its ID, but look for the little yellow dots above its bill, too. It is a cold weather visitor.



Corrión Cantor

Uno de los muchos gorriones rayados, pero reconocible con un punto central en el pecho. Revolotea entre los arbustos, pero busca comida en el suelo. Hace honor a su nombre, cantando una serie de trinos y notas claras.

Song Sparrow

One of many other streaked sparrows, but with a central dot on the chest. Flits around in bushes, but forages (looks for food) on the ground. Lives up to its name, singing a series of trills and clear notes.



Picogordo Azul

'Gros' significa grande en francés, y varias aves diferentes se llaman grosbeaks (picos grandes). Este Picogordo Azul es un residente durante el verano en Carolina del Norte. La hembra es marrón, pero tiene barras en las alas de color óxido como el macho.

Blue Grosbeak

'Gros' means large in French, and several different birds are called grosbeaks (large beaks). This blue grosbeak is a summer resident in NC. The female is brown but has rust-colored wing bars like the male.

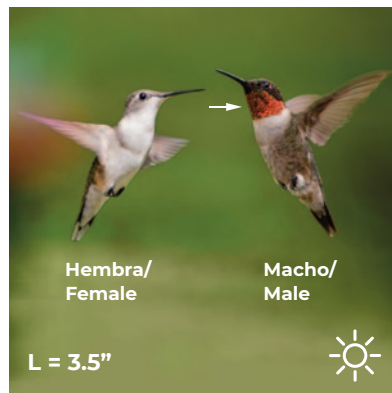


Colorín Azul

Es un hermoso espectáculo cuando el sol atrapa las plumas azules de un macho colorín azul. Este es otro residente durante el verano que frecuenta los prados de matorrales en Carolina del Norte. La hembra es de un color marrón arenoso mucho más sencillo.

Indigo Bunting

It is a beautiful sight when the sun catches the blue feathers of a flying male indigo bunting. This is another summer resident who frequents brushy meadows in NC. The female is a much plainer sandy brown.



Colibrí Garganta Rubí

Esta pequeña ave es un increíble volador que flota como un helicóptero. Migra 500 millas sobre el Golfo de México sin parar hacia su hogar durante el invierno. Clava su largo pico en las flores para beber el dulce néctar, pero también come muchos insectos.

Ruby-throated Hummingbird

This tiny bird is an amazing flyer who hovers like a helicopter. It migrates 500 miles over the Gulf of Mexico non-stop to its winter home. It pokes its long bill into flowers to drink the sweet nectar but also eats many insects.

- Estos gorriones, solo tres de muchos gorriones en Carolina del Norte, se parecen bastante. Un dato útil es que el Corrión de Garganta Blanca solo visita Carolina del Norte en invierno.
- These sparrows, just three of many other sparrows in NC, look quite alike. One helpful fact – the white-throated sparrow only visits NC in winter.

- Todas estas aves migran cada primavera, muchas a Carolina del Norte, para criar a sus crías. Creemos que las hembras a menudo tienen colores más claros y sencillos para ocultarlas a ellas y a sus huevos de depredadores.
- These birds all migrate each spring, many to NC, to raise their young. We think female birds often have plainer colors to protect them and their eggs from predators.



Chipe de Rabadilla Amarilla

Cariñosamente llamado 'trasero de mantequilla' por la mancha amarilla sobre la cola que se ve mucho más durante su vuelo. Esa mancha amarilla ayuda a los observadores de aves a reconocerla entre muchas otras chipes pequeñas.

Yellow-rumped Warbler

Affectionately called 'butter butt' for the yellow patch above the tail, mostly seen during flight. That yellow spot helps birders recognize it over the many other small warblers.



Chipe Pinero

Muchos chipes pasan brevemente por nuestro estado, migrando cada primavera y otoño. El amarillo brillante Chipe Pinero, al cual le gustan los pinos, vive aquí todo el año y es común en los comederos de pájaros.

Pine Warbler

Many warblers pass briefly through our state, migrating each spring and fall. The bright yellow pine warbler, which likes pine trees, lives here all year and is common at feeders.



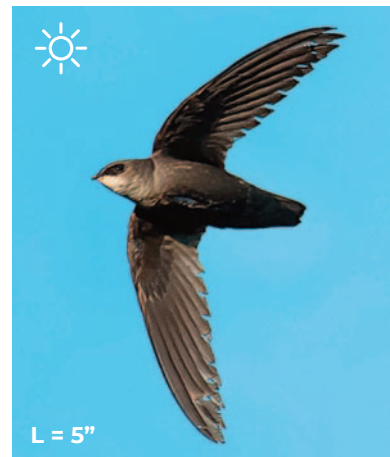
Junco de Ojo Oscuro

Visitantes del invierno a menudo llamados 'pájaros de la nieve', que migran al sur para pasar el invierno. Los juncos son comunes cerca de los comederos del patio, principalmente comiendo en el suelo en pequeños grupos. Tienes un vientre blanco como la nieve, pico rosado y ojos negros brillantes.

Dark-Eyed Junco

Winter residents often called 'snowbirds', coming south for the winter. Juncos are common near backyard feeders, mostly feeding on the ground in small groups. Snowy white belly, a pinkish bill and bright black eyes.

- Los chipes son un gran grupo de pequeños y similares pájaros cantores. Son muy activos en los árboles y arbustos. Son generalmente coloridos. El junco está con otro grupo de aves: los gorriones.
- Warblers are a large group of similar, small songbirds, very active in trees and bushes, usually colorful. The junco is with another bird group – the sparrows.



Vencejo de Chimenea

Con forma de cigarros voladores, los vencejos comerán la mitad de su peso en insectos voladores todos los días. Sus inusuales pies y patas les permiten posarse dentro de chimeneas y grandes árboles huecos. Son residentes del verano, estando aquí para criar a sus crías.

Chimney Swift

Shaped like flying cigars, swifts will eat half their weight in flying insects every day. Their unusual feet and legs let them roost inside chimneys and large hollow trees. These are summer residents, here to raise their young.



Golondrina Tijereta

Estas golondrinas hacen nidos de barro en estructuras hechas por los humanos, a menudo graneros, o debajo de puentes. Pasan a baja altura por los campos y pantanos para atrapar insectos en el aire. Son residentes del verano, siguiendo a los insectos hacia el sur en invierno.

Barn Swallow

These swallows make mud nests in man-made structures, often barns, or under bridges. They skim low over fields and marshes to catch insects in the air. They are summer residents, following insects south in winter.



Papamoscas Fibi

El canto de esta ave es una clara *pji-wii*. Se puede ver en las ramas o en los comederos de pájaros 'pregonando' insectos mientras mueve su cola. A menudo hace nido en los aleros de las casas.

Eastern Phoebe

The phoebe's song is a clear *fee-bee*. May be seen on branches or birdfeeders 'hawking' for insects and flicking its tail. Often nests in eaves of houses.

- Ciertas aves, como los vencejos, regresan a un lugar especial para descansar o dormir, a menudo con otras aves. Este comportamiento se conoce como dormidero.
- Certain birds, like swifts, return to a special place, called a roost, to rest or sleep, often with other birds. This behavior is called roosting.



Paloma Huilota

Llamado así por su arrullo triste o lúgubre, como el sonido que hacemos al soplar en una botella. Se alimenta principalmente en el suelo en grupos. Las hembras producen 'leche' de paloma para sus crías moliendo semillas en una parte de su garganta, llamada cultivo.

Mourning Dove

Named for its sad or mournful cooing, like the sound we make blowing across a bottle. Feeds mostly on the ground in groups. Females make pigeon 'milk' for their young by grinding seeds in a part of their throat, called the crop.



Paloma Doméstica

A menudo se les llama simplemente palomas. Común en las aceras de las ciudades, arrullándose unas a otras. Tienen una gama de colores que varían desde el clásico azul-gris, hasta el marrón rojizo y multicolor. ¡En todos resalta sus pies rosados o rojos!

Rock Pigeon

Often just called pigeons. Common on sidewalks in cities, cooing to each other. A range of colors from classic blue-gray, to reddish brown and multi-colored, all highlighted by their pink or red feet!



Chorlo Tildío

Esta ave se parece a un ave playera (un ave de la costa) pero a menudo se encuentra en estacionamientos y áreas cubiertas de hierba. Su llamado es un claro *Til-dio*. Finge lesiones, como un ala rota, para alejar el peligro de su nido.

Killdeer

This bird looks like a shorebird (a bird at the coast) but is often found in parking lots and grassy areas. Call is a clear *kill-dee*. It will fake an injury, such as a broken wing, to draw danger away from its nest.



Zanate Norteño

Aves grandes y ruidosas, que suelen viajar en grupos. Son capaces de vaciar un comedero de pájaros rápidamente. Fíjate en las iridiscentes plumas azules, casi brillantes, alrededor de la cabeza y sus ojos amarillos. Las hembras son de color más marrón.

Common Grackle

Large noisy birds typically traveling in groups that can quickly empty a birdfeeder! Note the blue iridescent, almost sparkly, feathers around the head and its yellow eyes. The females are browner.



Vaquero de Cabeza Café

Los vaqueros evolucionaron para seguir a las manadas de búfalos en América del Norte. Por esta razón comenzaron a poner sus huevos en los nidos de otras aves. Las otras aves luego crían a los polluelos de los vaqueros. ¡Este comportamiento continúa hoy en día!

Brown-headed Cowbird

Cowbirds evolved to follow buffalo herds in North America, so they began to lay their eggs in other birds' nests. The other birds would then raise the cowbird chicks. This behavior continues today!



Gorrión Doméstico

Este gorrión fue traído a la ciudad de Nueva York en 1852 desde Inglaterra y se extendió rápidamente por los Estados Unidos. Hoy en día se ve en grandes cantidades en los parques de las ciudades y en vecindarios.

House Sparrow

This sparrow was brought to New York City in 1852 from England and quickly spread across the United States. Today it is seen in large numbers in city parks and housing areas.

- Los tres son comunes en nuestras ciudades y comunidades. La Paloma Domestica es bien conocida en las más grandes ciudades, ¡a menudo como una plaga!
- All three are common in our cities and towns. The Rock Pigeon is well-known in our biggest cities, often as a pest!

- Las plumas iridiscentes, también comunes en los colibríes, tienen diminutas partes especiales que actúan como prismas, cambiando el color al reflejar la luz.
- Iridescent feathers, also common in hummingbirds, have special tiny parts that act like prisms, changing colors when reflecting light.



Chara Azul

Este es un pájaro grande con una ruidosa llamada: *¡chi, chi!* Las charas pueden imitar a las Aguillillas de Pecho Rojo para ahuyentar a otras aves, generalmente para robarles su comida. Son fácil de reconocer por su tamaño, brillante color y fuerte llamada.

Blue Jay

This is a large bird with a noisy call: *Thief, Thief!* Blue jays can imitate red-shouldered hawks to scare away other birds, usually to steal their food. Easy to recognize by their size, bright color, and loud call.



Cuervo Americano

Un inteligente pájaro grande. Los cuervos usan herramientas, como palos, para sacar insectos de la corteza. Un grupo de cuervos se llama un asesinato de cuervos, basado en viejas supersticiones.

American Crow

A large bird that is very smart. Crows can use tools, such as sticks, to pry insects out of bark. A group of crows is called a murder of crows, based on old superstitions.



Zopilote Aura

La cabeza calva de esta ave tiene un aspecto extraño, pero es fácil de mantener limpia. A menudo se ven en grupos al lado de las carreteras, comiendo algún animal muerto. Son un importante equipo de limpieza. El Zopilote Común, en la foto volando, también es común.

Turkey Vulture

This bird's bald head (top photo) looks strange but is easy to keep clean. Often seen in groups along roads, making a meal of a dead animal, an important cleanup crew. The Black Vulture (bottom photo) is also common.

- La chara gritando, un asesinato de cuervos, y los zopilotes comiendo animales atropellados suena alarmante, ¡pero son comportamientos normales para estas aves!
- The screaming jay, the murder of crows, the vultures eating road-kill—all sound alarming but are normal behaviors for these birds!



Aguililla de Pecho Rojo y Aguililla Cola Roja

El Aguililla de Pecho Rojo (imagen grande) es más común aquí y tiene una llamada chillona, *yaha, yaha, yaha*. Las plumas rojas de la cola de una Aguililla Cola Roja se ven fácilmente cuando está volando. Ambos aguillillas tienen una vista aguda y espían a sus presas desde grandes alturas.

Red-shouldered Hawk & Red-tailed Hawk

The Red-shouldered Hawk (top photo) is more common here and has a shrill call, *keeyuuur*. The red tail feathers are easily seen on a flying Red-tailed Hawk. Both hawks have sharp eyesight, spying prey from great heights.



Águila Cabeza Blanca

Es el ave nacional de los Estados Unidos y su imagen a menudo representa nuestro país. Esta incluso en nuestro billete de 1 dólar. Aunque esta águila come principalmente pescado, comerá casi cualquier otro animal que atrape o encuentre muerto.

Bald Eagle

The national bird of the United States, this eagle's picture often represents our country, including on our \$1 bill. Although the Bald Eagle eats mostly fish, it will eat almost any animal it can catch or finds dead.



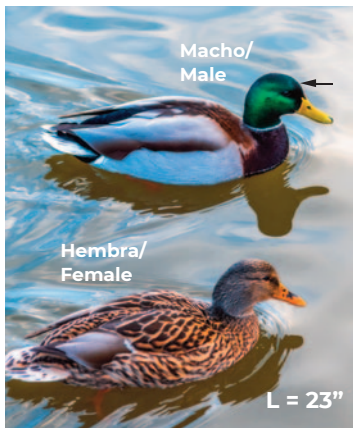
Buho Listado

Un Búho Común que caza criaturas pequeñas tanto de día como de noche. A veces puedes escuchar su llamado: *8 o 9 hui's barítonos*. Escuchar a varios búhos arrullándose entre sí en la oscuridad es increíble y un poco miedoso.

Barred Owl

A common owl that hunts both day and night for small creatures. You can sometimes hear their call, *Who, who cooks for you?* Hearing several owls calling to each other in the dark is amazing, and a bit spooky.

- Las presas son animales cazados para ser comida. Estos tres cazadores se llaman aves rapaces y tienen una dieta diferente a la de nuestros pájaros cantores: ardillas, ratones, lagartos, peces y más.
- Prey are animals hunted for food. These three hunters are called birds of prey and have a different diet from our song birds – squirrels, mice, lizards, fish and more.



Pato de Collar

Muchos asocian la cabeza verde del macho Pato de Collar con los patos en general. La hembra es de color marrón moteado. Se encuentran en los estanques y lagos. Son patos chapoteadores, que meten la cabeza en aguas poco profundas para encontrar comida en el fondo del estanque.

Mallard

The green head of the male mallard means duck to many. The female is a mottled brown. Found in ponds, these are dabbling ducks, poking their heads into shallow water to find food in the bottom of the pond.



Ganso Canadiense

Una V de gansos voladores y migratorios era una común vista cuando cambiaban las estaciones, hasta que estos gansos canadienses comenzaron a quedarse en el sur todo el año. A menudo se ve en muelles de barcos y campos de golf, así como en lagos y ríos. Se pueden identificar por su barbilla blanca.

Canada Goose

A V of flying, migrating geese was a common sight as seasons changed until these Canada geese started staying south all year. Often seen at boat docks and golf courses as well as lakes and rivers. Identified by its white 'chin strap'.



Martín Pescador Norteño

Viven junto a estanques y ríos, los martines pescadores observan desde una percha hasta el momento justo para sumergen en el agua y agarrar un pez. Esta ave es uno de los pocos casos en el que la hembra (en la foto) es de colores más brillantes que el macho. La llamada es un fuerte *riririri*.

Belted Kingfisher

Living by ponds and rivers, kingfishers watch from a perch until they plunge into the water to grab a fish. One of the few cases where the female (pictured) is more brightly colored than the male. Call is a loud *Kreek*.



Gaviota de Pico Anillado

Su nombre es dado por el anillo negro en su pico. Muchos piensan que las gaviotas solo viven en la costa de Carolina del Norte, pero esta gaviota es la gaviota más común en los grandes lagos. Incluso se puede encontrar alrededor de estacionamientos y basureros en invierno.

Ring-billed gull

Many think that gulls only live on the NC coast, but this gull, named for the black ring on its bill, is the most common gull on large lakes and can even be found around parking lots and landfills in winter.

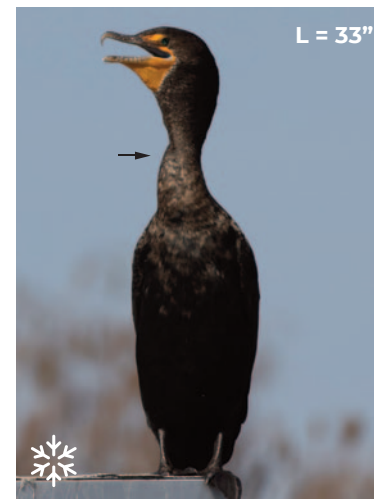


Garzón Cenizo

Esta ave de cuello y pico largo, permanece inmóvil cerca a el agua hasta que agarra un pez, rana, serpiente o cualquier otro animal que pueda tragar entero. Es también un fuerte volador.

Great Blue Heron

This large, long-necked and long-billed bird stands motionless until it grabs a fish, frog, snake, or any other animal it can swallow whole. It's a strong flyer too.



Cormorán Orejudo

Residentes del invierno en lagos y ríos, los cormoranes capturan peces nadando bajo el agua con sus fuertes patas. En algunos países, los pescadores atan cuerdas alrededor de las aves para robarse los peces que capturan las aves.

Double-crested Cormorant

Winter residents on lakes and rivers, cormorants catch fish by swimming under water with their strong legs. In some countries, fishermen tie ropes around the birds who catch fish for the fishermen to steal away.

- Estas tres aves se pueden encontrar en estanques o ríos. Es fácil encontrar el pato y el ganso en nuestra área, pero el Martín Pescador no es tan común.

These three can all be found at ponds or rivers. It is fairly easy to find the duck and goose in our area, but the kingfisher is not nearly as common.

- Vale la pena investigar estas aves acuáticas, buceadoras, voladoras y acechadoras. ¡Las encontrarás si vives cerca de un río o lago!

- These flying, stalking, diving water birds are worth looking for. You won't find them where you live, unless you live near a river or lake!



Esta guía no incluye TODAS las aves que puedes encontrar en el centro de Carolina del Norte. Hay muchos otros recursos que pueden ayudarte a aprender más.

¿Quieres unirte a una caminata de aves? Ve a **newhopebirdalliance.org** y haz clic en Salir al aire libre.

Para obtener más información, tanto en inglés como en español, consulte **audubon.org**. En el menú, elige el idioma que prefieres. Este vínculo con las actividades es especialmente valioso para los estudiantes jóvenes y las familias:

audubon.org/activities/audubon-adventures

Cuanto más aprendamos sobre las aves, así como sobre las plantas y otros animales que comparten nuestro planeta, más nos preocuparemos por proteger este increíble mundo. ¡Esperamos que te unas a nosotros en este tan importante trabajo!

This guide does not include ALL the birds that you can find in central North Carolina. There are lots of other resources to help you learn more.

Want to join a bird walk? Go to **newhopebirdalliance.org** and click on Get Outdoors.

For more great information, in both English and Spanish, check out **audubon.org**. On the menu, choose the language you prefer. This link to activities is especially worthwhile for young students and families:

audubon.org/activities/audubon-adventures

The more we learn about birds, as well as the plants and other animals that share our planet, the more we will care about protecting this amazing natural world. We hope you will join us in this important job!





Esta guía fue desarrollada por los miembros de New Hope Bird Alliance, Tom Driscoll, Margie Muenzer y Susan Lyon Stone. Muchas gracias a los siguientes miembros por compartir sus hermosas fotos: Tom y Barbara Driscoll, Ross McKinney, Joe Donahue y Nan DeWire.

Gracias también a Meredith Melragon y sus estudiantes de la Escuela Primaria Glenn por ayudar con esta guía y a Ana María Enke por traducir nuestras palabras de inglés a español.



This guide was developed by New Hope Bird Alliance members Tom Driscoll, Margie Muenzer and Susan Lyon Stone. Many thanks to the following members for sharing their beautiful photos: Tom and Barbara Driscoll, Ross McKinney, Joe Donahue and Nan DeWire.

Thanks also to Meredith Melragon and her students at Glenn Elementary School for helping with this guide, and to Ana Maria Enke for translating our English words to Spanish.